

Zeitschrift:	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber:	Auslandschweizer-Organisation
Band:	16 (1989)
Heft:	4
Anhang:	Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Belo Horizonte, Recife, Salvador, Curitiba

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

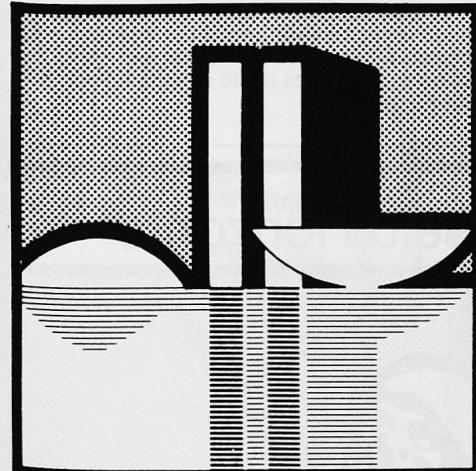
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Brasília



EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41
CEP 70448 - Brasília - DF
Caixa Postal 04-0171 - CEP 70312
Tel.: (061) 244-5500

MUDANÇA DE PESSOAL

Depois de curta estada em São Paulo e de duas interinidades em Brasília, o Sr. Stefan Reimann foi transferido definitivamente do Consulado Geral em São Paulo para a Embaixada em Brasília, onde substitui a Sra. Annegret Zimmermann que foi transferida para Stuttgart, Alemanha Ocidental. Desejamos uma estada agradável em Brasília ao Sr. e à Sra. Reimann.

A Sra. Sandra Valentini, nova funcionária, chegou a Brasília em 4 de outubro de 1989. Compete-lhe a secretaria consular na Chancelaria. A Sra. Valentini fez seu estágio em Londres e em Berna.



Em primeiro posto, portanto, depois do seu estágio, desejamos-lhe boas-vindas e sucesso numa estada interessante e agradável.

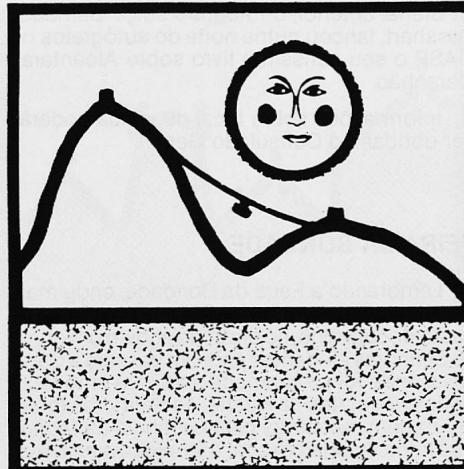
Depois de uma estada em Brasília de dois anos e oito meses, a Sra. Agatha Haldemann, secretária administrativa, foi transferida no mês de dezembro para a Central em Berna.

CONFERÊNCIA REGIONAL DOS EMBAIXADORES DA SUÍÇA

Pela primeira vez, realizou-se este ano uma conferência regional de todos os embaixadores da Suíça acreditados nos países dos continentes americanos e do Caribe. O conselheiro federal René Felber, chefe do Departamento dos Assuntos Exteriores da Suíça, presidiu essa conferência que transcorreu de 6 a 9 de outubro na Cidade do México. O Embaixador da Suíça no Brasil, Sr. C.H. Bruggmann, participou da conferência.

Brasilien d, f

Rio de Janeiro



CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ
Caixa Postal 744 - CEP 20001
Tel.: (021) 242-8035

PARTIDA

Após uma estada de apenas dois anos no Rio de Janeiro, o Sr. Norbert Arnold foi transferido no início de novembro para Nicosia (Chipre).

Já estamos sentindo falta da eficiência e da simpatia deste colega e de sua esposa Catherine e desejamos ao casal uma feliz estada no novo posto.

* * *

PUBLICIDADE

Comunicamos que existe agora a possibilidade de publicar um anúncio publicitário nas páginas de notícias locais desta revista (a publicação do anúncio dependendo todavia do espaço disponível).

Os eventuais interessados deverão dirigir-se ao Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro para obter maiores informações.

IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA

Paróquia do Rio de Janeiro
Rua Cândido Mendes, 157 - Capela

NOËL - WEIHNACHTEN - NATAL

Caros Paroquianos, prezados Amigos,

A CRISTIANDADE do mundo inteiro começa, nestes dias, os preparativos para a FESTA mais FELIZ do ano: a comemoração do nascimento do Filho de DEUS, JESUS CRISTO.

É certo que cada um passa tais momentos à sua maneira, mas vale a pena abandonar um pouco a vida cotidiana e refletir sobre o significado do nascimento de JESUS CRISTO para nossos tempos, para a nossa história, para o nosso desenvolvimento social, político e econômico.

Vale a pena aceitar este desafio de pesquisa das verdadeiras razões de nossa existência de vida humana ocidental, de nossa cultura, de nosso ser!

As portas da nossa Paróquia estão abertas, da mesma forma que as de nossa Capela, para o CULTO DE NATAL, que terá lugar Domingo, dia 17 de dezembro de 1989 às 18:00 horas.

A nossa Paróquia deseja a TODOS os leitores destas linhas um FELIZ NATAL e que as portas da confiança se mantenham abertas para um ANO NOVO de esperanças, de construção humana da comunidade mundial.

Pelo Conselho Paroquial
Dr. João Ulrich Pestalozzi

ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157
20241 - Rio de Janeiro - RJ
Tel.: 252-5182 - 3^{as} feiras das 9 às 12h.

Comunico às Associadas que, com o Chá Natalino de 6 de dezembro de 1989, terminam as atividades da Associação das Senhoras Suíças para o ano em curso.

Nossas reuniões começarão com o Chá Mensal de 4 de abril de 1990 e as eleições para a nova Diretoria. Se uma de nossas sócias se sentir inclinada de fazer parte da nova Diretoria, pedimos que entre em contato com a Senhora Marie Luisa Rostock.

CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA

Av. Paulista, 1009
18º and. - c. 1804/1806
CEP 01311 - SÃO PAULO - SP
Tels.: (011) 285-4458/285-4383

Av. Rio Branco, 311 - s/507
CEP 20040 - RIO DE JANEIRO-RJ
Tel.: (021) 220-0748

MUDANÇA DE ENDEREÇO

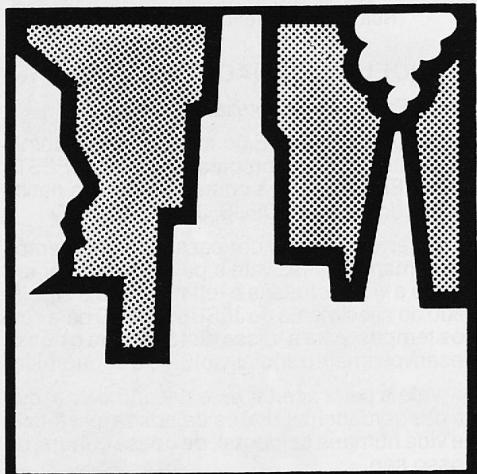
A Câmara de Comércio Suíço-Brasileira mudou-se para novas instalações no Rio de Janeiro, no seguinte endereço:

Av. Rio Branco, 311 - sala 507 - CEP: 20040 - Rio de Janeiro - RJ
Tel.: (021) 220-0748 - Telefax: (021) 220-6749



Notícias Locais

São Paulo



CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar
Edifício Grande Avenida
CEP 01310 - São Paulo - SP
Caixa Postal 22021 - CEP 01499
Tel.: (011) 289-1033

MUDANÇA DE PESSOAL

Depois de mais de dois anos em São Paulo, o **Senhor Hans Ulrich Rotach** deixou o Brasil definitivamente, voltando para Berna, para assumir um novo posto junto à sede do Governo Suíço. Sentimos falta da sua alegre presença e desejamos-lhe tudo de bom no Antigo Continente.

MÚSICA

No dia 29 de outubro, os fãs de jazz tiveram a oportunidade de assistir a um fervente concerto/baile da Swiss College Jazz Band que movimentou a platéia até bem tarde. A pista de dança estava repleta o tempo todo e a voz rouca da Senhora Ida Mühlmann provocou até arrepios.

BIENAL

Por ocasião da abertura da 20ª Bienal Internacional de São Paulo, o Cônsul Geral, Senhor Säuberli e Senhora convidaram em sua residência para um coquetel. Estiveram presentes o representante do Ministério da Cultura da Suíça, Dr. Cäsar Menz, e os dois artistas **Peter Fischli** e **David Weiss**, cujas obras representaram o nosso país na Bienal. Desde 1979 os dois famosos artistas trabalham em conjunto, utilizando-se de meios múltiplos (figuras, filmes, fotografias) para expressar a sua arte que se caracteriza por um sentido de atmosfera e um clima denso de significativos flutuantes que se influenciam mutuamente.



Uma das belíssimas fotografias de Peter Fischli e David Weiss exposta na Bienal.

FOTOGRAFIA

No dia 17 de outubro um dos participantes da Bienal anterior, o fotógrafo suíço Barnabas Bosshart, lançou numa noite de autógrafos no MASP o seu belíssimo livro sobre Alcântara / Maranhão.

Informações sobre local de venda poderão ser obtidas no Consulado Geral.

* * *

FEIRA DA BONDADE

Lembrando a Feira da Bondade, onde mais uma vez participamos, a Consulesa, Senhora Säuberli, convidou, no dia 31 de agosto um grupo de Senhoras ajudantes para um passeio a Caçapava, onde foi programada a visita a uma fábrica de chocolates da Nestlé. As Senhoras foram muito bem recebidas pela Gerência da fábrica e se impressionaram com a técnica avançada da fabricação de biscoitos, balas e chocolates. Todas gostaram também do saboroso churrasco e dos presentes doces, gentilmente oferecidos pela empresa.



Um grupo animado no churrasco em Caçapava.

TIRO AO ALVO

O famoso Clube dos Atiradores de Armbrust — Ambrustschuetzen São Paulo — sediado na colônia suíça Helvétia em Viracopos, comemorou seu 10º aniversário num alegre encontro entre os apreciadores deste esporte tipicamente helvético.

Belo Horizonte



AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161 - Bairro Jardim Atlântico
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG
Tel.: (031) 441-5181

COMEMORAÇÃO DO 1º DE AGOSTO

No dia 13 de agosto de 1989, a Colônia Suíça de Belo Horizonte reuniu-se no Centro Gaúcho da cidade para comemorar sua Festa Nacional. Como todos os anos, reuniram-se cerca de 90 pessoas, entre adultos e crianças, confraternizando num alegre encontro e saboreando um bem servido churrasco gaúcho. É para todos uma oportunidade de rever amigos e conhecidos para trocar novidades e relembrar acontecimentos da colônia.

Após o churrasco ouvimos as palavras do presidente da Confederação Helvética, Sr. Jean Pascal Delamuraz, dirigidas aos Suíços no estrangeiro, como também o hino nacional.

Ao som de música folclórica suíça a reunião continuou com rifas que animaram os patrícios, que formaram grupos em animada conversa ou jogando o tradicional "Jass".

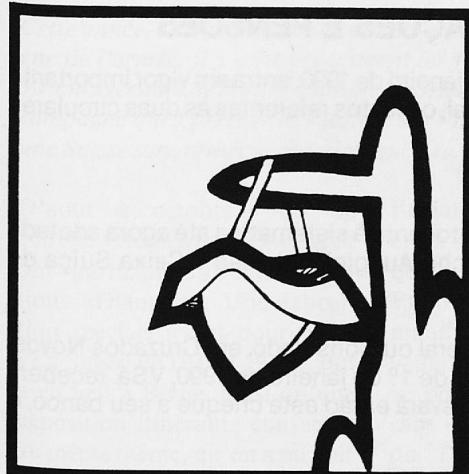
Foi lembrado que em 1991 comemorar-se-ão os 700 anos da fundação da Confederação Helvética pelos três cantões de Uri, Schwyz e Unterwalden, e que seria interessante formar-se um grupo de compatriotas para organizar uma festa especial para o "1º de agosto" daquele ano.

MUDANÇA DE ENDEREÇO

Novamente constatamos que membros da nossa colônia mudam de endereço sem comunicar o novo endereço ao consulado. Isto cria transtornos na comunicação, eliminando o patrício do fichário e perdendo todo o contato entre ele, o consulado e o município de origem. Pe demos comunicar ao consulado sempre estas mudanças de endereço.



Recife



AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Av. Conselheiro Aguiar, 4880, loja 32 - Boa Viagem
CEP 51021 - Recife - PE
Tel.: (081) 326-3144

CÔNSUL RUDOLF FEHR

O Dia Nacional da Suíça foi comemorado na Casablanca Recepções. O Cônsmil Rudolf Fehr ofereceu um coquetel e presenteou as Senhoras com lindos lenços da Suíça. Com o tempo bom, os convidados espalharam-se no Jardim, perto da piscina. Antes da mensagem do Presidente da Confederação Helvética e do Hino Nacional, o Cônsul dirigiu algumas palavras aos presentes. As árvores centenárias do jardim deram um toque especial a esta animada festa de confraternização da Colônia Suíça com Autoridades Brasileiras e o Corpo Consular acreditado.

* * *

Infelizmente temos que comunicar o falecimento do nosso conterrâneo Sr. François Kempf. Ele trabalhou durante 40 anos para a firma Sulzer, em Winterthur, e voltou recentemente para o Brasil a fim de cuidar da sua saúde. A todos os seus familiares, os nossos mais profundos sentimentos.

CONSTRUIR NO BRASIL

Gerente de projeto suíço, com experiências em construção no Brasil e na Suíça, oferece os seus serviços para projetos no Nordeste do Brasil.

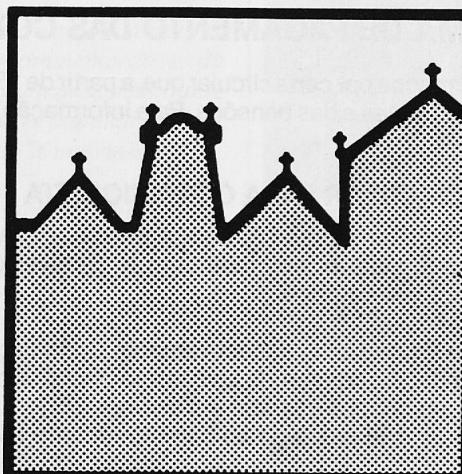
Endereço de contato:

Agência Consular da Suíça
Av. Conselheiro Aguiar, 4880, Loja 32 - Boa Viagem - CEP 51021 - Recife - PE

PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

Salvador

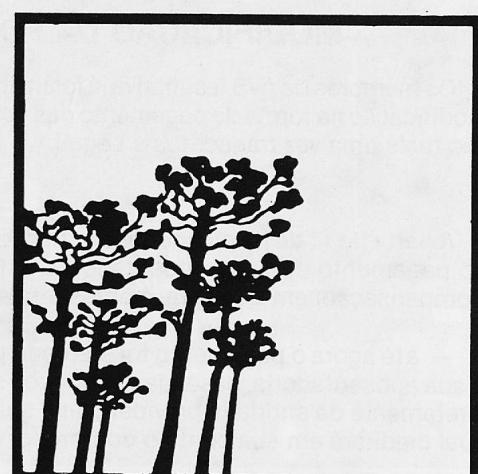


AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Praça da Inglaterra, 2 - 1º andar
CEP 40010 - Salvador - BA
Caixa Postal 16 - CEP 40001
Tel.: (071) 242-5618

CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER

Curitiba



CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5
CEP 80017 - Curitiba - PR
Caixa Postal 1783 - CEP 80001
Tel.: (041) 223-7553

No dia 20 de setembro de 1989, a Cônsmil Sra. Ruth Eichelberger transferiu a direção do Consulado para o Cônsmil Sr. Ettore Domeniconi.



Poupar + prevenir =

FUNDO DE SOLIDARIEDADE
DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR

Endereço:

Gutenbergstrasse 6, CH-3011, Berna

Porto Alegre

AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279
CEP 90420 - Porto Alegre, RS
Caixa Postal 1608 - CEP 90001
Tels.: (051) 22-2025 / 22-2232 / 22-2322

CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Horário: somente à tarde
13:30 - 17:45h

A Sra. Ruth Eichelberger depois de tantos anos no estrangeiro retorna à sua pátria numa bem merecida aposentadoria.

O Cônsul Ettore Domeniconi e sua esposa, Sra. Ursula Domeniconi, vieram de Veneza, onde este exercia a mesma função. Eles são cidadãos de Bidogno no cantão de Tessin.

* * *

Todos aqueles que quiserem se encontrar ao som de um agradável "Jazz" serão bem-vindos ao Chalet Suíss, todas as primeiras 5^{as}-feiras de cada mês, para a noite do "Jazz", sejam eles iniciantes ou não.

* * *

Todas as senhoras suíças são bem-vindas ao "Thé des dames", realizado toda primeira 4^a-feira de cada mês, às 15:00h na Sociedade Helvetia na Rua Ubaldino do Amaral, 1191.



AVS

MODIFICAÇÃO DA FORMA DE PAGAMENTO DAS COTIZAÇÕES E PENSÕES

Os membros da AVS facultativa já foram informados por carta circular que, a partir de 1º de janeiro de 1990, entra em vigor importante modificação na forma de pagamento das contribuições e das pensões. Para informação geral, os textos referentes às duas circulares são mais uma vez transcritos a seguir.

CIRCULAR PARA O PENSIONISTA

A partir de 1º de janeiro de 1990 entrará em vigor uma alteração importante para V.Sa. no tocante à sistemática até agora adotada no pagamento de sua aposentadoria. Esta mudança foi acertada com a "Schweizerische Ausgleichskasse" (Caixa Suíça de Compensação) em Genebra, e apresenta a seguinte vantagem:

— até agora o pagamento foi efetuado pela Embaixada, respectivamente Consulado Geral ou Consulado, em Cruzados Novos. A sua aposentadoria, baseada em francos suíços, era convertida ao câmbio oficial. A partir de 1º de janeiro de 1990, V.Sa. receberá diretamente da entidade previdenciária suíça um cheque cruzado em dólares (US\$). V.Sa. levará então este cheque a seu banco, o qual creditará em sua conta o contravalor em Cruzados Novos ao câmbio turismo do dia.

Portanto, a partir de janeiro de 1990, V. Sa. não mais receberá pagamentos de aposentadoria pela sua representação no Brasil. Caso não lhe convenha esta sistemática de pagamento da aposentadoria, V. Sa. terá a liberdade de abrir uma conta na Suíça, para a qual sua respectiva aposentadoria será, então, remetida diretamente pela AVS. O respectivo formulário de "Requerimento para Pagamento da Aposentadoria numa Conta Bancária" pode ser obtido nesta Embaixada, respectivamente Consulado Geral ou Consulado.

Para que o pagamento das aposentadorias, respectivamente a remessa do cheque da Suíça, possa transcorrer sem problemas, é imprescindível que V. Sa. forneça imediatamente à sua representação qualquer mudança de endereço.

CIRCULAR PARA O CONTRIBUINTE

A partir de 1º de janeiro de 1990, V.Sa. terá que remeter suas contribuições da AVS não mais à Embaixada, respectivamente ao Consulado Geral ou Consulado, porém diretamente à Caixa de Compensação AVS em Genebra. Tal alteração está relacionada à Circular nº 1.500, do Banco Central do Brasil, de 22 de junho de 1989, segundo a qual é permitida a remessa de contribuições a entidades previdenciárias estrangeiras, e à introdução do pagamento direto das aposentadorias.

Em consequência, V. Sa. disporá, a partir de 01.01.1990, de duas opções para cumprir com suas obrigações para com a AVS:

- A - remessa de sua contribuição a partir de sua conta na Suíça; e
- B - remessa com a intermediação de seu banco brasileiro.

A **opção A** certamente dispensa quaisquer esclarecimentos adicionais. Já vem sendo praticada por diversos associados da AVS.

Escolhendo a **opção B**, V.Sa. poderá, em função da Circular do Banco Central acima mencionada, efetuar a remessa da contribuição devida à entidade previdenciária suíça em Genebra através de qualquer banco brasileiro. Juntamente com a próxima decisão sobre as contribuições, V.Sa. receberá uma folha de instruções que lhe orientará sobre os procedimentos a serem observados quando da remessa.

Todos os pagamentos efetuados na sua representação no Brasil, após o 1º de janeiro de 1990, inclusive eventuais pagamentos adiantados dos prêmios vencendo no período de 1990/1991, serão devolvidos ao remetente, mediante dedução das habituais despesas bancárias.

Para qualquer informação complementar, queira contactar diretamente sua representação.

REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO.

Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro.

SWISS NEWS

DIE SCHWEIZER NACHRICHTEN AUF VIDEO



Mehr als nur Nachrichten auf Video

SWISS NEWS ist ein unentbehrliches Informationsmedium für Schweizer im Ausland. SWISS NEWS wird von Rincovision in Zusammenarbeit mit dem Fernsehen DRS produziert.

- erscheint 14täglich
- Bringt rund 50 Minuten bewegte und bewegende Bilder aus der Heimat
- ist aktuell, vielfältig, kompetent
- Feste Rubriken: Politik, Wirtschaft, Kultur, Wissenschaft, Umwelt, Sport und Unterhaltung,
- Zusammenstellung und Moderation von SWISS NEWS durch Rincovision

..... hier abtrennen und einsenden

Ich möchte SWISS NEWS kennenlernen!

Ich bestelle:

- die nächste Ausgabe SWISS NEWS zur Ansicht
 Bitte senden Sie mir die Vertragsunterlagen.

Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf,

ich wünsche Ihren Anruf. Telefonnr. Vorwahl: Nr.:

Format: VHS BETAMAX Norm: PAL SECAM NTSC

Name: Vorname:

Adresse:

PLZ/Ort: Land:

Datum: Unterschrift:

Bestellschein bitte abtrennen und einsenden an:

Rincovision, SWISS NEWS, Wallisellenstrasse 301a, CH-8050 Zürich, Telefon 0041-(0)1- 41 73 23

FARNER 23.6



The Sprüngli logo, featuring the word "sprüngli" in a stylized, italicized font inside a diamond shape.

Feine Pralinés,
Truffes, Züri
Läckerli – verlok-
kende Grüsse
aus heimatlichen
Gefilden. Wir senden
unsere beliebten Confiserie-
Spezialitäten in alle Welt.
Frisch und direkt ab Zürich.



Senden Sie mir bitte Ihren Prospekt:

- Geschenkpakete
 Spezialitäten
 Pralinés

Zutreffendes
ankreuzen

Adresse:

Einsenden an: Confiserie Sprüngli
am Paradeplatz, 8022 Zürich/
Schweiz, Tel. 01/22117 22